

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 24 (1996)

Heft: 94

Rubrik: Pages vaudoises

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI ET EINVERON

L'è lo deçando 24 de fèvrâi que 'nna bouna cinqquantanna de meimbro sè sant rasseimblliâ po la tenâbllia statutéra 1996. Quauque z:on s'îrant fé à estiusâ po sein que l'avant la couerla.

Lo vice-président, Jean-Louis Chaubert, de Puidoux, a reimpliéci le président, Fanfouet Lambelet, qu'a lequâ su la gllière et s'à trossâ lè feçallè dâo dzènâo gautse. L'a dû passâ au lo trabetset. Cein va mî, mâ, ye dusse dzoûre oncora bin quauque dzo. L'a tot parâi préparâ son rappoo et lo vice-président lo lyè.

Dama Porchet dèblliotte lè compto âo pecolon. Stâosse l'ant ètâ pequelyounâ à tsavon pè lè vérificateu et sant accètâ.

Président et meimbro dâo comitâ sè plliésant âo poûsto et nion n'a einviâ dè lè dèguelyî. Sant dan renommâ tot tsaud. Lè véricateu, Lucette Dubois et Frédy Lätt, sant assebin mantegnu et Michel Chappuis l'è nommâ reimplliéseint.

L'ant dècidâ de fére onna salyâte eintre lo 15 et lo 30 de djuin 1996 et lo comitâ vâo s'otiupâ de préparâ ôquie. L'Amicâla è invitâie âo Giron dâi musiquâ de Lavaux lè 10, 11 et 12 dè mài, medâi que sè presseinte à la parârda et que l'ausse bouna fachon !

Dama Goumaz annonce que lâi arâ on théâtre ein patois à Tsatî-San-Denis et âo Crêt âo mài que vin et l'invite lè patoisan à allâ vouâitî lè z'ami patoisan frebordzâi que savant tant bin djuyî, tsantâ et mantenî la vîlhie leinga. Ye remâche assebin lè damè et lo monsu : M. Cordey, L. Dubois, B. Golay, M.-L. Palaz, L. Penard, F. Trolliet et D. Cordey qu'ant prîtâ la man po tenî lo ban âo martsî dè Mèzîre yô que l'ant veindu lè publicachon ein patois et menâ lou moo avoué tî elliâo que l'ant fam d'ein savâi mé su lo patois. Sant trétî d'acc oo de requemeincî "la niése" sti an. Grand ,acî à leu !

Lè Sasounet l'ant tsantâ dèvant et aprî la pausa. Tsacon l'a pu s'è dessâitî et sè regalâ avoué clliâo tant bounè bombenissè que sant bin dè tsî no et qu'avant ètâ eimpâtâie pè dâi crâne dzein. Et, tandu clli tein, l'ant accutâ lè patoisan contâ et tsantâ et la petite Mary-Line dè 8 an dèbilliotâ dâi poési ein patois, que sâ tant bin lè dere ! Tsacon ein îre èmochenâ ! Grand macî à tî et à totè qu'ant préparâ lo pâilo dâi z'autoritâ âo vîlhoi collîdzo de Forî, qu'ant ètâ querî lo bâire et ant veillî su tot.

La redzipète : M.-L. Goumaz

P.S. M. Pierre Guex, riére-menistro, que dèmâore à Vers-chez-les-Blancs, a fé dâi petit lâivro avoué dâi conto et gandoise que l'a trovâ dein on vîlhoi Conteau. Sant à disposechon.

AMICALE DES PATOISANTS - SAVIGNY-FOREL et environs

Tenâbllia dâo salyî à Forî, lo 14 d'avri 1996

Lè patoisan de l'Amicâla n'avant pas accotemâ dè lâo retrovâ onna demeindze et l'è po cein qu'ein manquâve bin quauque z'on. Lo presideint, François Lambelet de Puidoux, qu'a retrovâ son dzé aprî on hivè de malapanâïe, l'a espliquâ porquie l'a pas ètâ possiblio dè convoquâ po on deçando.

Gaston Joye, Nestor Monnard l'ant z'u lo dèlâo dè pèdre lâo fenna et noutra Dama Juliette Gavin-Cossy a assebin modâ. Lè patoisan volyant lâo rassovenî dè leu avoué respè.

L'a ètâ dècidâ dè préparâ onna salyâte po lo 18 dè djuin 1996 âo Val Ferret avoué la vesita dâo musée dâo vin à Alyo âo retò. Mâ dèvant, lè patoisan dussant participâ à onna parârda à Forî, lo 12 dè mài, po la fîta dâi musique dè Lavaux et lâo bin presseintâ, vetu avoué lo costumo âo bin avoué lè z'halyon dâi z'anchan. Et pu, la demeindze d'aprî, dan lo 19 dè mài, remé onna parârda, à Payerne sti coup, po reimployècî onna tropa qua fâ fau-bond.

Lo 25 dè mài, à la télèvejon, èmechon De ci, de là, on porrâ oûre lo tsant ein patois que l'a ètâ composâ pè Michel Hochstettler po la fîta remanda dè 1993 et qu'a ètâ tsantâ pè La Chanson des Hameaux dein lo bî motî dè Payerne.

Lè patoisan de l'Amicâla l'ant tsantâ, contâ, recitâ tot ein petit-goûteint. Lè bounè bombenissè dè noutrè z'eimpâtâire ant redzoyî tsacon. On grô macî à leu, dinse qu'à tî clliâo que préparant lo pâilo po lè tenâblliè.

M.-L. G.



ASSOCIACHON VAUDOISE DAI Z'AMI DAO PATOIS

L'è à Savegnî, yô noutron Jules Cordey, Marc à Louis, è vegnu âo mondo, que lè meimbro et ami de l'Associachon vaudoise dâi patoisan sè sant retrovâ po la tenâbllia statutéra 1996.

L'è pas annâïe d'èlecchon âo comitâ et stisse fâ bin s'n - vrâdzo. Lo bossî l'a pas fauta dè tchiffrâ avoué l'eintse rodze po lo momeint. Cein que manque, l'è dâi dzouveno po manteni cein que reste dâo vîhio leingâdzo dè noutrè z'anchan. Lâi ein a bin ion ice, iena lé, que vîgnant âi tenâblliè, mâ sant tî trevougnî decé, delé pè

lo sport, lo ciné, lè refredon et lè tredon que lâi a pertot. Que foudrâi-te fére po que s'interessant à tsavon à la vîhie leinga, compreignant que l'è onna retsessa que pâo ître balyâ à tsacon, que cote pas bin ôquie, on bocon dè lesî.

Lo concoû Kissling 1996 sarâ cllioû lo 31 dè mài 1996. L'è dan lo fin derrâi momeint po einvouyî lè travau à M. Maurice Bossard, Esplanade 14, 1012 Lausanne/Chailly.

Po quant âo concoû remand et interrégional, faut lâi peinsâ ferme po cein que lè travau dussant reintrâ lo 31 djanvié 1997. L'Ami dâo patois dèvetrâi publyî lo règlyemeint. La presideinta, M.-L. Goumaz à Puidoux, pâo assebin ein einvouyî on eseimplyéro à tî clliâo qu'ant fam dè préparâ on travau.

Lè patoisan vaudois l'ant ora onna "bibliothèque". Tsacon pâo eimprontâ lâivro et cassettè po recordâ lo patois et sè galâ. L'è la riére-menistro Pierre Guex, Vers-chez-les-Blanc, qu'a ètâ nommâ vouârda-lâivro.

L'Associachon a dècidâ d'allâ fére onna petite salyâte âo Mt-Pélerin, lo 3 dè djuiè 1996 po vouâitî lo payî du lo coutset dè la quetalla. Pu, medzerant onna brequa âo Dèfiran que l'è onna petita pinte âo mâitein dâi patourâdzo. Cein sarâ onn'occasjon dè coterdzî et d'âoblyâ lè couson.

M.-L. G.

Les distractions des typographes

On pourrait faire une plaisante collection de *coquilles* ou erreurs d'impression, dans les journaux spécialement, au grand désespoir des auteurs et pour la gaîté du public. En voici quelques-unes, cueillies ça et là.

D'un grand journal parisien : « L'amour du SUCRE (*lucre*) rétrécit l'âme et racornit le cœur. »

De divers autres journaux : « Ce malfaiteur a été FUSILLÉ (*fouillé*) et conduit ensuite à la prison de l'Hôtel de Ville. »

« Le JUPON (*Japon*) vient de se soulever. »

« Notre nouveau préfet est RISIBLE (*visible*) tous les jours de 2 à 5 heures. »

« Devant cet horrible spectacle, ses CHEVAUX (*cheveux*) se dressèrent sur sa tête. »

« Le prévenu en a été quitte à bon marché. Le tribunal ne l'a condamné qu'à huit jours d'EMPOISONNEMENT (*emprisonnement*). »

« L'ambassadeur de Siam et sa suite ont été logés dans le même LOCAL (*local*). »

« L'année sera bonne pour le cidre ; les POMPIERS (*pom-miers*) sont partout couverts de boutons magnifiques. »



'Na granta pouâire.

Cllia brav'Adélaïde, l'avâi décidâ dè corredzî s'n hommo qu'îre on bocon taquenet et trâina-choqua; breingâve soveint tâ pè lè cabaret lo né, menâve on trafi dâo diablyo.

Lè reprotze, lè remâoffaïe, rein ne lâi fasâi. L'avâi tot éprovâ, pas moyan. Te lo pregnâi à la bouna, à la radze, à la dâoça, mîmameint lè menace; tot po rein. Onna bouna vesena lâi a balyî on conset, (stasse manquâve pas de conseillî) dè lâi fêre 'na granta pouâire por lâi balyî la fouâire. Aprî avâi bin ruminâ, la fenna crâyâi avâi trovâ 'na bouna manâire. Ye s'einvortolye dein n'on flyorî et pu, s'einmode lo dzâoquâ âo cárro de la tserrâre derrâi 'na remise yô on lâi vâyâi rein bî. De vè la miné, vâtcé noutron soûlon qu'arreve ein trabetseint, vâi onn'ombro, s'arrête, pu se reimode à martsî sein fêre asseimblant dè rein.

Quand passe proûtse de cllî fou d'outse, sè fâ attrapâ pè sa zacca, pu l'oû onna vouè que lo subllie dâoçameint:

-"Su lo diâblyo, vîgno tè querî".

-"Ah, quienna pouâire y'è z'u, crayé que l'îre ma fenna".

Fanfouet dâo Lé

Veretâblyameint.

Mousâ, appreindre, provâ,
Travaillî, surtot crâire.
Avoué cein, t'î sû d'arrevâ.
Quin tsandzemeint te pâo vère.

Hirâo, tristo, tè faut vouagnî.
Vâi lo bî tein, pas l'oradzo;
Avoué l'esprit, faut tè soignî;
Ao fond de tè, pouâise coradzo !

La vetîre de l'âme, l'è lo coo.
Avoué tè mîmo, sâi ein pè !
Dinse, tè mèliorî ton soo.
L'è sû que tè tsanterî de dzouyo.

Dè l'ombro à la lumîre
Du ora, te vâo passâ
Rassovein-tè bin dè sta préîre
Tè couson, te lè pâo ringâ.

Porte dè besicllie rouse
Que tè bâlyant dè vouâitî amont
Dinse, te vâi mî lè tsouse
mîmo clliâo que vant à revertson

Por trovâ lo repou dâo tieu
De tein z'ein tein, satse remachâ.
A la vià balye dâi colâo
Du cein te vin on prévon bounheu.

Fanfouet dâo Lé